

MICHAEL PRÆTORIUS



XXV.

In dich hab ich gehoffet HERR:

à 5. 6. 11. 16.

Tres Cantus: & duo Tenor.

POLYHYMNIA PANEGYRICA ET CADUCEATRIX (1619)
Nr. 25

In dich hab ich gehoffet, Herr

Choralkonzert zu 5, 6, 11, 16 Stimmen und Generalbass
für drei Sopran- und zwei Tenorstimmen
einen Instrumentalchor à 5 und einen Kapellchor à 5

In Thee have I trusted, Lord

Chorale Concerto for 5, 6, 11, 16 voices and basso-continue
with 3 sopranos and 2 tenors
1 five-part instrumental choir and 1 five-part Capella choir

En Toi, j'ai mis mon espoir, Seigneur

Concert basé sur choral pour 5, 6, 11, 16 parties et basse continue
pour trois dessus et deux ténors
un chœur instrumental à cinq voix et un choeur Capella à cinq voix

Herausgegeben nach dem Originaldruck von 1619

Edited from the Original 1619 print

Édité à partir de l'édition originale de 1619

Winfried Elsner

E 17.025

www.michael-praetorius.de

X X V.

In dich hab ich gehoffet H E R R : à 5. 6. 11. 16.

Tres Cantus: & duo Tenor.

Originale Schlüssel, Quelle: Polyhymnia Panegyrica (1619) Stimmbuch Bassus Generalis

Original Clefs. Source: Polyhymnia Panegyrica (1619), General-Bass partbook

Clés originales, source Polyhymnia Panegyrica (1619), livre de la basse continue

Hinweise des Herausgebers:

Für dieses Konzert ist Aufführungsmaterial erhältlich (Einzelstimmen, Chorpartitur). Eine Kontaktadresse ist bei „Zur Edition“ am Ende dieser Ausgabe zu finden.

Ein vierstimmiger Satz (Kantionalsatz) zu diesem Lied ist als Ausgabe Elsner E 08.019 *In dich hab ich gehoffet Herr* auf der Internetseite www.michael-praetorius.de veröffentlicht.

Dankenswerterweise erfolgte die Übersetzung aller deutschen Texte, wenn nicht anders angegeben, ins Englische von Dr. Margaret Boudreax und ins Französische von Aline Bigwood.

Wolfenbüttel, 2019

Winfried Elsner

Individual or groups of parts may be ordered by request.

For contact information see „Comments on these Editions“ at the end of the edition.

A simple chorale setting of this hymn is available as E 08.019 *In dich hab ich gehoffet Herr* electronically at www.michael-praetorius.de.

English translations by Dr. Margaret Boudreax except where otherwise indicated. French translation by Aline Bigwood.

Les parties séparées (individuelles ou regroupées) peuvent être commandées.

Pour plus d'informations, vous trouverez une adresse de contact à la fin dans "À propos de cette édition".

Une version à quatre voix (chantées) de cette pièce peut être téléchargée à partir du site www.michael-praetorius.de à la référence suivante: Edition Elsner E 08.019 *In dich hab ich gehoffet Herr*.

Avec nos remerciements pour les traductions: - anglaise: Dr. Margaret Boudreaux, - française: Aline Bigwood.

Michael Praetorius, Hinweise zur Aufführung
Originalgetreue Abschrift und Übertragung in heutigen Sprachgebrauch

XXV. *In dich hab ich gehoffet Herr* à 5, 6, 11, 16
3 Soprane und 2 Tenöre

Abschrift:

1. Dieweil diß Concert sehr lang: so könnte man es gar füglich in den Vespern/ an stadt des Magnificats: Oder aber den 1. Theil des Morgends nach der Epstel/ loco sequentiae; den 2. Theil nach dem Evangelio, vor dem Wir gleuben; den 3. Theil nach der Predigt musiciren; dann es sich auff die 241. Tempora erstrecken thut: Derowegen anderthalb vierthel Stunden Zeit darzu gehören.

2. Wolte man aber alle drey Theil nacheinander machen: so müste man etliche Ritornello vnd Ripieni, als nemlich in eim jeden Theil die Ersten aussenlassen/ vnd allein die letzten behalten. Wiewol alßdann doch nicht mehr als 36. Tempora davon subtrahirt werden.

3. So kan man im Anfang des Andern Theils den Vers (Mein Gott und Schirmer) durch eine feine anmuhtige frische liebliche Tenor-Stimme zu einer oder mehr Theorben/ oder in die Orgel (Regal/ oder einen Lauten und Clavicymbel-Chor,) singen/ vnd die 4. Instrumental-Stimmen (weil dieselbe bißweilen die Concertat- vnd Vocal-Stimmen vielmehr Dempfen vnd vnterdrücken/ sonderlich/ wenn sie allzumahl darbey gestellet werden/) aussenlassen.

4. Den 3. Cantum muß man von den ersten beyden Discanten etwas absondern/ daß er gleichsamb/ als ein Echo, von weitem vnd fernen respondire; Sonderlich im dritten Theil würde es gar anmuhtig seyn/ wenn man seinen zugehörigen Bass, mit einer Theorben, Lauten/ Clavizymbel oder dergleichen darbey ordnet.

5. Im andern Vers, des Andern Theils/ hab ich in den Instrumental-Stimmen drey Discant gesetzt/ vnd auff die gar kleine Englische Citherlein/ (in welchen man es vmb einen Thon transponiren muß) gerichtet. Weil man aber dieselbige selten haben kan/ so muß man solches mit drey andern Discant-Instrumenten, als drey Violin: oder 2. Violin, vnd 1. stillen Cornet: oder Cornett, Violin, Block- oder Querflött bestellen. Darbey denn auch dieses: daß der erste Cantus Instrumentalis, sub Num. 7. (weil er fast meistentheils mit dem Cantu 3.vocali, wenn derselbe alhier einfelt/ in unisono fortgehet) doselbsten aussenbleiben kan: damit/ wenn nicht Instrumentisten gnug verhanden/ die andern beyde Discant, sub Num. 8. vnd 9. alhier im andern Theil musiciret werden können.

6. Ich hette auch in den Discanten, sowol auch in den Tenoren, die Echo mit den Wörtern vnd Buchstaben forte, pian (inmassen im 38. observirt) darbey notiren können: Dieweil es aber denen/ so dieser Art noch vngewohnet/ jrrungen geben möchte/ hab ichs vnterlassen: Vnd kan solches ein vnverdrossener Musicus nach seinem gefallen disponiren: Vnd sonderlich/ wenn die drey Discant nacheinander antworten/ daß der erste Discant gar starck/ der ander etwas linder/ der dritte noch stiller vnd leiser/ als im Echo, respondire. Wie dann auch/ wenn beyde Tenor, oder zweene Discant miteinander zugleich kommen/ ein Echo observirt, vnd aus dem General-Bass (darinnen es mit f. vnd p. vnterschieden) in den Vocal-Stimmen darbey notiret werden kan. Jedoch muß man sich hierin nach gelegenheit des Orts zu accomodiren wissen: Denn in grossen weitleufigtigen Kirchen wil es sich nicht allzeit thun lassen/ daß mit leiser Stimme (pian) heimlich respondire; dieweil die Auditores so von weitem stehen/ dasselbe gar nicht würden vernehmen können. Darümb ein verstandiger Musicus selbsten den Sachen weiters nachdencken/ vnd nach seiner discretion eins vnd anders zu endern/ vnd zuerinnern wissen wird.

Übertragung:

1. Da dieses Konzert sehr lang ist, könnte man es im Vespergottesdienst an Stelle des Magnifikats, oder im Vormittagsgottesdienst den 1. Teil nach der Epistel, an Stelle der Sequenz [= Lied der Woche], den 2. Teil nach dem Evangelium vor dem Glaubensbekenntnis, den 3. Teil nach der Predigt musizieren. Denn es ist 241 Tempora lang und dauert daher 22 ½ Minuten („anderthalb vierthel Stunden“). [bei heute allgemein üblichem schnelleren Tempo etwa 16 Minuten]

2. Wollte man alle drei Teile nacheinander spielen, so müsste man kürzen, indem man in jedem Teil jeweils die ersten Ritornelle weglässt und nur die letzten beibehält. Doch werden dadurch auch nur 36. Tempora weniger.

3. Man kann in der dritten Strophe (*Mein Gott und Schirmer*) einen guten und wohlklingenden Tenor auch mit Theorbe(n) oder Orgel (auch Regal oder Lauten- und Cembalo-Chor) begleiten. Die vier Instrumentalstimmen können dann weggelassen werden, (da sie sowieso bisweilen die konzertierenden Vokalstimmen „dämpfen“ und übertönen, vor allem, wenn sie allzu nahe bei ihnen positioniert sind).

4. Den 3. Cantus muss man etwas abgesondert von den ersten beiden Diskantsängern aufstellen, damit er gleichsam als Echo von Ferne respondiert. Insbesondere im dritten Teil würde es sehr „anmutig“ klingen, wenn man dessen zugehörige Bassstimme mit einer Theorbe, Laute, Cembalo oder dergleichen besetzte.

5. In der 2. Strophe des 2. Teils habe ich im Instrumentalchor [die drei Oberstimmen] als Diskantstimmen gesetzt. Sie sind mit kleinen englischen Zitterlein zu besetzen (die Stimmen müssten um einen Ton transponiert werden). Da man diese Instrumente aber nur selten zur Verfügung hat, muss man diese Stimmen mit andern Diskant-Instrumenten besetzen: Mit drei Violinen, oder mit zwei Violinen und einem stillen Zink, oder mit einem Zink, einer Violine und einer Block- oder Querflöte.

Zudem noch folgende Bemerkung: Der *Cantus Instrumentalis*, die Stimme Nr. 7, verläuft meist mit dem 3. *Cantus Vocalis* unisono. Er könnte, wenn nicht genügend Instrumente vorhanden sind, weggelassen werden, damit die beiden andern Diskant-Stimmen, Nr. 8 und 9, hier in diesem Teil gespielt werden können.

6. Ich hätte auch in den Diskant- und Tenorstimmen die Echostellen mit *forte* und *piano* bezeichnen können (zumal ich es in Konzert Nr. 38 gemacht habe). Ich hab es unterlassen, um diejenigen, die dieser Art ungewohnt sind, nicht zu verwirren. Dies kann nach Gefallen eingezeichnet werden. Besonders, wenn die drei Diskantisten nacheinander antworten, sollte der Erste stark, der Zweite etwas gelinder und der Dritte noch leiser, wie ein Echo, singen. Ein Echo soll auch beachtet werden, wenn beide Tenorstimmen oder zwei Diskantstimmen miteinander korrespondieren, hier können die Bezeichnungen f. und p. aus dem Generalbass in die Vokalstimmen eingetragen werden. Doch muss man hierbei die örtlichen Gegebenheiten berücksichtigen. In großen weiträumigen Kirchen lässt sich ein leises zartes Echo nicht ausführen, weil weiter entfernt stehende Hörer es gar nicht hören würden. Ein kluger Musiker wird sich selber darüber Gedanken machen und nach seiner Erfahrung das eine oder andere ändern und den Verhältnissen anpassen.

Michael Praetorius: Performance Instructions

Translated from the original 1619 text

XXV. *In dich hab ich gehoffet Herr - In Thee have I trusted, Lord*

for 5, 6, 11 or 16 parts

3 sopranos and 2 tenors

1. Since this concerto [is] very long, one could very nicely perform it in Vespers instead of the Magnificat or the first section in the morning [service] after the Epistle, the second section after the Gospel before the Credo, and the third section after the sermon. It extends 241 *Tempora* and therefore takes twenty-two and a half minutes.¹
2. If one wanted to perform all three sections after one another, one should leave out such ritornellos and ripienos as, for example, the ones at the beginning of each section, and only keep the last one, in which case not more than 36 *Tempora* are subtracted from the piece.
3. At the beginning of the second section, the verse (*Mein Gott und Schirmer*) can be performed by a fine, sweet, fresh, and lovely tenor voice with one or more theorbos or with the organ (regal or lute and harpsichord consort) leaving out the four instrumental voices (because they sometimes obscure and overpower the concertante voices, especially if they all come in together).
4. One must place the third cantus a bit apart from the first two descants, since it responds as an echo from a distance. It would be especially nice in the third section if one set the bass [corresponding to the third cantus] for a theorbo, lute, harpsichord, or something similar.
5. In the second verse of the second section, I have set three instrumental descant parts for the very small *Englische Citherlein* (which must be transposed a whole tone). Since, however, one may rarely have these available, they must [in that case] be set with three other descant instruments, such as three violins; or two violins and one quiet cornet; or cornet, violin, and recorder or transverse flute.² Besides that also this: the first instrumental cantus, part 7 can be left out (since it almost always goes in unison with vocal part three, when it enters). Also, if not enough instruments are available, the other two descants parts 8 and 9 can be performed in the second section.
6. I could have also indicated echos in the descants as well as in the tenors with the words and letters *forte*, *pian* (as [can be] observed in no. XXXVIII); but there is also this: since this style is unfamiliar, mistakes may be made, and I have left them [*forte* and *pian*] out. But the diligent musician can arrange them according to his own taste and, especially if the three descants answer after each other, the first one should be strong, the second though is gentler, and the third even more still and quiet as an echo. Similarly, if both tenors or two descants come in as an echo, as indicated in the general-bass (with "f" and "p"), this can also be written in the vocal parts. Furthermore, one must take into account the appropriateness of the hall, since in large extensive churches it will not always work to have a quiet voice respond softly. The listeners who are so far away could not understand it. Therefore, the understanding musician will further consider these matters, remembering these points, and change one or the other detail according to his discretion.

¹ Literally translated: one and a half quarters of an hour

² In Praetorius Collected Works, vol 17, p. 305, this is set for flute, violin and cornet.

Michael Praetorius: Directives en vue d'une exécution publique

Traduit du texte original 1619

XXV. *In dich hab ich gehoffet Herr - En Toi, j'ai mis mon espoir, Seigneur*

à 5, 6, 11 or 16 parties

trois dessus et deux ténors

1. Comme ce concert est très long, on pourrait le jouer aux Vêpres à la place du Magnificat, ou à l'office du matin : la première partie après l'Epître, la deuxième après l'Evangile avant le credo, et la troisième après le sermon. Ce concert dure 241 *tempora*, c'est à dire 22 minutes et demi. [actuellement, on a l'habitude de prendre des tempi plus rapides, ce qui donnerait approximativement 16 minutes]

2. Cependant, si l'on veut donner les trois parties l'une après l'autre, on devrait supprimer certains *ritornellos* et *ripienos*, comme par exemple ceux du début de chaque partie, et garder seulement les derniers, auquel cas on ôte 36 tempora.

3. Au début de la deuxième partie, le verset (*Mein Gott und Schirmer*) peut être chanté par une voix de ténor délicate, douce, fraîche et belle avec un ou deux théorbes supplémentaires, ou avec l'orgue, ou avec régal ou consort de luth et clavecin, en supprimant les quatre voix instrumentales (parce qu'elles couvrent et dominent parfois les voix concertantes, surtout si elles sont positionnées toutes ensemble)

4. Le 3ème cantus doit être positionné un peu à part des deux premiers chanteurs aigus, pour qu'il réponde comme un écho à distance. Dans la troisième partie, en particulier, cela sonnerait très «élégant» si l'on réalisait sa partie de basse avec un théorbe, un luth, un clavecin ou équivalent.

5. Dans la 2e strophe de la 2e partie, j'ai placé [les trois parties supérieures] comme parties aiguës dans le choeur instrumental. Elles doivent être jouées par un petit cistre anglais (les voix devraient alors être transposées d'un ton). Cependant, comme ces instruments sont rarement disponibles, ces voix doivent alors être jouées par d'autres instruments aigus: 3 violons, ou 2 violons et un cornet muet, ou un cornet muet, un violon et une flûte à bec ou traversière.

De plus: Le *Cantus Instrumentalis*, voix n° 7, fonctionne généralement à l'unisson avec le 3e *Cantus Vocalis*. S'il n'y a pas assez d'instruments, il pourrait être omis pour que les deux autres parties aiguës, n ° 8 et 9, puissent être jouées ici dans cette section.

6. Dans les parties aigus et ténor, j'aurais pu indiquer les passages d'écho avec forte et piano (surtout depuis que je l'ai fait au concert n° 38). Je me suis abstenu de le faire afin de ne pas confondre ceux qui ne connaissent pas cette notation. Surtout lorsque les trois dessus se répondent successivement, le premier doit chanter fort, le second un peu plus doucement et le troisième encore plus doucement, comme un écho. Un écho doit également être pris en compte si les deux parties de ténor ou les deux parties de dessus se répondent l'une l'autre. Alors les indications f. et p. des basses générales sont appliquées dans les parties vocales. Mais vous devez tenir compte des conditions d'espace dans lesquelles vous vous trouvez. Dans les grandes églises spacieuses, un écho très doux ne peut être exécuté parce que les auditeurs les plus éloignés ne l'entendraient pas du tout. Un musicien intelligent y réfléchira par lui-même et, selon son expérience, changera l'une ou l'autre indication et l'adaptera aux circonstances.

In dich hab ich gehoffet Herr

Text: Adam Reusner (1533) nach Psalm 31

Paraphrase of Psalm 31

English translation: Catherine Winkworth, *The Chorale Book for England* (1863), Hymn 120
Adapted later in numerous hymnals, and by Margaret Boudeaux (2019)

1. In dich hab ich gehoffet Herr,
hilf, dass ich nicht zuschanden werd,
noch ewiglich zu Spotte,
das bitt ich dich, erhalte mich
in deiner Treu Herr Gotte.

2. Dein gnädig Ohr neig her zu mir,
erhör mein Bitt, tu dich herfür,
eile bald, mich zu erretten,
in Angst und Weh ich lieg und steh,
hilf mir in meinen Nöten.

3. Mein Gott und Schirmer steh mir bei,
sei mir ein Burg, darin ich frei
und ritterlich mög streiten
wider mein Feind, der gar viel seind
an mir auf beiden Seiten.

4. Du bist mein Stärk, mein Fels, mein Hort,
mein Schild, mein Kraft, sagt mir dein Wort,
mein Hilf, mein Heil, mein Leben,
mein starker Gott in aller Not;
wer mag mir widerstreben?

5. Mir hat die Welt trüglich gericht
mit Lügen und mit falschem Gedicht,
viel Netz und heimlich Stricke;
Herr, nimm mein wahr in dieser Gefahr,
behüt mich vor falscher Tücken.

6. Herr, meinen Geist befehl ich dir,
mein Gott, mein Gott, weich nicht von mir,
nimm mich in deine Hände.
O wahrer Gott, aus aller Not
hilf mir am letzten Ende.

7. Glory, Lob, Ehr und Herrlichkeit
sei Gott Vater und Sohn bereit,
dem heilgen Geist mit Namen,
die göttliche Kraft mach uns sieghaft
durch Jesum Christum, Amen.

1. In Thee, Lord, have I put my trust;
Leave me not helpless in the dust,
Let me not be confounded.
Let in Thy Word my faith, O Lord,
Be always firmly grounded.

2. Bow down Thy gracious ear to me
And hear my cries and prayers to Thee,
Haste Thee for my protection;
For woes and fear surround me here.
Help me in mine affliction.

3. My God and Shield, now let Thy power
Be unto me a mighty tower
Whence bravely I defend me
Against the foes that round me close.
O Lord, assistance lend me.

4. Thou art my Strength, my Shield, my Rock,
Your Word, my shield to bear each shock,
My Help, my Life, my Treasure.
Whate'er the rod, Thou art my God;
Who can resist Thy pleasure?

5. The world for me has falsely set
Full many a secret snare and net
To tempt me and to harm me.
Lord, make them fail, do Thou prevail,
Let their disguise not charm me.

6. With Thee, Lord, have I cast my lot;
My God, My God forsake me not,
To Thee my soul commanding.
Lord, be my Stay, lead Thou the way
Now and when life is ending.

7. All honor, praise, and majesty
To Father, and to Son shall be,
The Holy Spirit with them,
In whose rich grace we'll run our race
Through our Lord, Jesus, Amen.

In dich hab ich gehoffet HERR: à 5. 6. 11. 16

Tres Cantus: & duo Tenor

Text: Adam Reusner (1533) nach Psalm 31

Melodie: 1581/ 1604

Michael Praetorius (1571/72-1621)

Quelle: Polyhymnia III. Panegyrica (1619) Nr. XXV
(Gesamtausgabe Band 17 S. 293-317)

1. Teil Sinfonia

**Voces
Concertatae**

1. CANTUS
Diminutum

1. TENOR
Diminutum

2. CANTUS
Diminutum

2. TENOR

3. CANTUS

BASSUS 1
Instrumentalis

CANTUS

ALTUS

TENOR [1]

TENOR 2

BASSUS

**2. Chorus
Instrumentalis**

**Chorus
pro Capella**

CANTUS

ALTUS

TENOR [1]

TENOR 2

BASSUS

BASSUS
Generalis

Musical score for voices and basso continuo, measures 4-8. The score consists of five staves: Treble, Alto, Bass, Tenor, and Basso Continuo. The basso continuo staff includes a bass line with numbers (6, 5, 6, 5, #, 6, 5, 6, 5, 5, 6, 5, 5) and a harmonic progression below it.

**Voces
Concertatae**

[1. Strophe]

1. CANTUS Diminutum 1. 12

In dich hab ich ge - hof - fet Herr, hilf, dass ich

2. CANTUS Diminutum 3.

BASSUS 1 Instrumentalis 6. 12

In dich hab ich ge - hof - fet Herr, hilf, dass ich

2. Chorus Instrumentalis 11. 12

BASSUS Generalis 17. 12

Cant. 1
B. 1 Instrum. # 6 5 # #

In dich hab ich ge - hof - fet Herr, hilf, dass ich

16

nicht zu - schan - den werd, noch e - wig - lich

nicht zu - schan - den werd, noch e - wig - lich

16

nicht zu - schan - den werd, noch e - wig - lich

20

zu Spot - te, Das bitt ich dich, er - hal - te mich, er-hal-te mich, er-hal-te

zu Spot - te, des bitt ich dich, er - hal - te mich, des bitt ich dich, er-hal-te mich, er-hal-te

20

Des bitt ich dich, C. 1, 2, B. 1, 2

20

zu Spot - te, des bitt ich dich, er - hal - te mich, des bitt ich dich, er-hal - te, er-hal-te

25

mich in dei - ner Treu, Herr Got - - - te.

mich, in dei - ner Treu, in dei - ner Treu Herr Got - - - te.

mich, in dei - ner Treu - e Herr Got - - - te.

25

mich, in dei - ner Treu Herr Got - - - te.

25

mich, in dei - ner Treu Herr Got - - - te.

1. Ritornello^{x)}**[7. Strophe]**

29

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr, Lob. Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

29

Violino "Cum Tenore in Octava, ad observandam Choralem Melodiam."

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

29

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Tutti**1. 2. 3. Ritornello vel Ripieno**

29

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

x) In diesem Konzert bezeichnet Praetorius die Ritornelle mit *Ritornello 1, 2 und 3*. Im Unterschied zu anderen Konzerten unterscheiden sich diese *Ritornelli* jedoch nicht in der Kompositionssart sondern lediglich in der Besetzung.

x) In this concerto Praetorius designates the ritornelli as the 1st, 2nd, and 3rd ritornelli. Contrasting with other concerti, the distinction between these ritornelli is not to be found in the composition, but only in the instrumentation.

33

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

33

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

33

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

37

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - men.

37

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - men.

37 6 # 6 # 5 6 # [6] [5] [4] # .
Chri - stum A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - men.

Voces
Concertatae

[2. Strophe]

[41]

1. CANTUS Diminutum 1. er-hör mein Bitt,

2. CANTUS Diminutum 3. Er hör mein Bitt,

3. CANTUS 5. Dein gnä dig Ohr neig her zu mir, er-hör mein Bitt, er - hör, er-hör mein Bitt, tu dich her

BASSUS 1 Instrumentalis 6. er hör mein Bitt, tu dich her für, tu dich her -

2. Chorus
Instrumentalis

[41]

BASSUS 11. Dein gnä-dig Ohr neig her zu mir, er-hör mein Bitt,

C. 3 C. 1, 2, 3
B. 2 B. 1, 2

BASSUS Generalis 17. 6 6 6 6 6 6 5 6 5 6 tu dich

Dein gnä dig Ohr neig her zu mir, er-hör mein Gott,



[45]

tu dich her-für, tu dich her-für, ei-le bald,
tu dich her-für, tu dich her-für, ei-le bald,
für, tu dich her-für, tu dich her-für, ei-le bald,
ei-le bald, mich zu er-
für, eil bald, eil bald mich zu er-

[45]

tu dich her - für, tu dich her - für,

[45]

her - für, ij eil, bald mich zu er - ret - ten,

二

56

steh, hilf mir aus mei-nen Nö - ten, hilf mir, hilf mir,

hilf mir aus mei - nen Nö - ten, hilf mir, hilf mir,

hilf mir, hilf mir, hilf mir, hilf mir,

56

steh, hilf mir aus mei-nen Nö - ten, hilf mir, hilf mir,

hilf mir aus mei - nen Nö - ten, hilf mir, hilf mir,

hilf mir, hilf mir, hilf mir, hilf mir,

C. 1, 2, 3
B. 2, 1

56

steh, hilf mir in mei-nen Nö - ten.

二

1. Ritornello

[7. Strophe]

64

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit,
sei Gott Va - ter und Sohn
ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr, Lob.
Ehr und Herr-lich-keit,
sei Gott Va - ter und Soh
- ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit,
sei Gott Va - ter und Soh
- ne be - reit, dem

64

Violino

Viola

Viola

[Viola]

[Bass-Gambe; Violoncello]

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit,
sei Gott Va - ter und Sohn
- ne be - reit, dem

64

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit,
sei Gott Va - ter und Sohn
- ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit
sei Gott Va - ter und Sohn
- ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit
sei Gott Va - ter und Sohn
- ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit
sei Gott Va - ter und Sohn
- ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit
sei Gott Va - ter und Sohn
- ne be - reit, dem

64

Tutti

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit,
sei Gott Va - ter und Sohn
- ne be - reit, dem

68

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

68

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

68 #

heil-gen Geist mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

72

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - - - men.

72

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - - - men.

72

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - - - men.

72

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - - - men.

2. Teil

Voces
Concertatae

1.TENOR
Diminutum

[3. Strophe]

1.

Mein Gott und Schir - - - mer steh mir bei,

BASSUS 1
Instrumentalis

6.

2. Chorus
Instrumentalis

CANTUS 7.

ALTUS 8.

TENOR [1] 9.

TENOR 2 10.

BASSUS 11.

Cornetto vel Trombone

Trombone

Trombone

[Trombone]

Trombone

BASSUS
Generalis

17.

Ten. 1 cum
Instrument[is]

6 5 [6]

Mein Gott und Schir - - - mer, steh mir bei,

4.

sei mir ein Burg, da - rin ich frei, und

4.

sei mir ein Burg, da - rin ich frei und

4.

5 6 [4] #

sei mir ein Burg, da - rin ich frei und

8

rit - ter - lich mög strei - ten, wi - der mein Feind, der

rit - ter - lich mög strei - ten, wi - der mein Feind, der

8

rit - ter - lich mög strei - ten, wi - der mein Feind, der

8

rit - ter - lich mög strei - ten, wi - der mein Feind, der

12

gar viel seind, an mir auf bei - den Sei - - - ten.

gar viel seind, an mir auf bei - den Sei - - - ten.

12

gar viel seind, an mir auf bei - - den Sei - - - - ten.

12 #

6 5 6 6 5 [4] [5]

2. Ritornello

[7. Strophe]

16

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit,
sei Gott Va - ter und Sohn
ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr, Lob, Ehr und Herrlich keit,
sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit,
sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

16

Flauto vel Flautino

Flauto

Trombone

Trombone

[Trombone]

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit,
sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

16

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit,
sei Gott Va - ter und Sohn
ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit
sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit
sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit
sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit
sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit,
sei Gott Va - ter und Sohn
ne be - reit, dem

Tutti

2. Ritornello repet.

16

Glo - ry, Lob, Ehr
und Herr - lich - keit,
sei Gott Va - ter und Sohn
ne be - reit, dem

20

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

hei - li - gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft macht uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft mach uns sieg - haft, durch Je - sum

20

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

20

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

20 # 6 6 # # 6 # # 5

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

24

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - stum, A - men.

Chri - stum A - men, durch Je - sum Chri-stum, A - men, A - men, A - men.

Chri - stum A - men, durch Je - sum Chri - - stum A - men.

24

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - stum, A - men.

Chri - stum, A - men, durch Je-sum Chri - - stum A - - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - stum, A - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - stum, A - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - stum A - - men.

24

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - stum, A - men.

Chri - stum, A - men, durch Je-sum Chri - - stum A - - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - stum, A - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - stum, A - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - stum A - - men.

6 # 6 # [6] 5 6 # [6] [5] [4] #

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - stum, A - men.

Sinfonia

28

1. CANTUS Diminutum
2. CANTUS Diminutum
3. CANTUS
5. CANTUS
BASSUS 1 Instrumentalis
6.

2. Chorus
Instrumentalis

28 *Flautiono vel Violino*

CANTUS 7.

ALTUS 8.

TENOR [1] 9. *Cornetto vel Violino*

TENOR [1] 9. *Violino*

BASSUS 11. *Trombone, Fagotto vel Violino [? Bass-Geige?]*

BASSUS 11. *Fagotto*

Du bist mein Stärk, mein Fleiß mein Hort

BASSUS Generalis 17. *[6] 5 6 6 6*

Tres Violini, oder 3 kleine
Citherlein, cum B. 2 Instrum.
Fagotto

Du bist mein Stärk, mein Fleiß mein Hort

[4. Strophe]

31

Du bist, du bist mein Stärk, mein Stärk, mein Fels, mein

31

C. 3

31 *[6] [5] #*

Du bist mein Stärk, mein Fels, mein

35

Hort, du bist, du bist mein Stärk, mein Stärk, mein Fels, mein Hort, mein Stärk,

35

Hort,

39

x) mein Schild, mein Kraft, sagt
mein Stärk, mein Fels, mein Hort, mein Schild, mein Kraft, sagt

39

mein Schild, mein Kraft, sagt

39

C. 2 C. 3, 2

mein Schild, mein Kraft, sagt

x)Original: Punktierter Halbe

43

sagt mir dein Wort, mein Hilf, mein Hort mein Hilf, mein Hort, mein
 mir dein Wort, mein Hilf, mein Heil, mein Le - ben, mein Hilf, mein
 mir dein Wort,

sagt mir dein Wort, mein Hilf, mein Heil, mein Heil, mein

43

C. 1, 2

43

mir dein Wort, ij mein Hilf, ij mein Heil, mein Le -

6

47

Le - ben, mein
 Heil, mein Le - ben, mein Hilf, mein Heil, mein Heil, mein Le - ben,
 mein Hilf, mein Heil, mein Hilf, mein Heil, mein Le - ben,

Le - ben, mein

47

C. 3, 2

47

ben, mein

C. 1

6

#

#

51

star - ker Gott in al - ler Not,
in
aus
aus

star - ker Gott, in al - ler Not, in

51

51 5 3 2 [6] # 6 # # C. 3 C. 1, 2, 3

star - ker Gott in al - ler Not,

55

al - - ler Not, wer mag mir wi - - der - stre - ben?
al - - ler Not.
al - - ler Not,

al - - ler Not, wer mag dir wi - - der - stre - ben?

55

al - - ler Not, wer mag dir wi - - der - stre - ben?

55

C. 1

wer mag mir wi - - der - stre - ben?

2. Ritornello

[7. Strophe]

60

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, seit Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr, Lob, Ehr und Herrlich keit, seit Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, seit Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, seit Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

60

Violino

Violino

Viola

Violoncello

Double Bass

Violone

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, seit Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

60

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, seit Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit seit Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit seit Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit seit Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit seit Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Tutti

60

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, seit Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

64

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

hei - li - gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft mach uns sieg - haft, durch Je - sum

64

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

64

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

64 #

6 6 # # # 5

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

68

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - men.

Chri - stum A - men, durch Je - sum Chri-stum, A - men, A - men, A - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - men.

Chri - stum A - men, durch Je - sum Chri - - - stum A - men.

68

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum, A - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - stum A - - - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - - stum, A - - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - - stum, A - - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - - stum, A - - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - - stum, A - - men.

Chri - stum, A - men, durch Je - sum Chri - - - stum, A - - men.

68 6 # 6 # [6] 5 6 # [6] [5] [4] #

Chri - stum A - men, durch Je - sum Chri - - - stum A - - men.

3. Teil

25

Voces
Concertatae

1.TENOR
Diminutum

2.TENOR

BASSUS 1
Instrumentalis

2. Chorus
Instrumentalis

CANTUS

ALTUS

TENOR [1]

TENOR 2

BASSUS

BASSUS
Generalis

[5. Strophe]

[1]

[8]

[4]

Mir hat die Welt trüglich ge-richt,
[evtl. Laute (Harfe)]

[6]

[7]

[8]

mir hat die Welt

[9]

[10]

[11]

[12]

[13]

[14]

[15]

[16]

[17]

T. 2 cum Instrumt. solus

5 8 6 5 3 3 4 #

6 6 6 4 (5) (4) #

6

Mir hat die Welt

trüg - lich ge - richt,

6

— trüg - lich ge - richt, mit Lü - gen und mit

6

6 4 5 6 5 6 # 6 # 6 # 5 6 #

mit Lü - gen und mit

8

fal - schem Ge - dicht, viel Netz und heim - lich

6 # 6 # # 5 6 # 6 5

fal - schem Ge - dicht, viel Netz und heim - -

==

13

Strik - ke, Herr nimm mein wahr, in die - ser Ge-fahr,

13

lich Strik - - - ke, Herr nimm mein war, in die-ser Ge-fahr,

[#] 5 6 [6] 5 4 # # # 6 # 5 # #

20

hüt mich, be-hüt mich vor fal-schen Tük-ken.

be-hüt mich, be-hüt mich vor fal-schen Tük-ken.

hüt mich, be-hüt mich für, be-hüt mich vor fal-schen Tük-ken.

20

hüt mich, be-hüt mich vor fal-schen Tük-ken.

be-hüt mich für, be-hüt mich vor fal-schen Tük-ken.

hüt mich, be-hüt mich vor fal-schen Tük-ken.

20

p

[6]

f

3. Ritornello [7. Strophe]

23

23

Soprano: *Glo - ry, Lob, Ehr*
 Alto: *und Herr*
 Tenor: *- lich - keit,*
 Bass: *sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem*

23

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem

Tutti

23

A musical score for bassoon, page 10, showing measures 1 through 10. The score consists of ten staves of music. The first staff begins with a bass clef, a '3' indicating three measures per bar, and a common time signature. The lyrics for this section are: 'Glo - ry, Lob, Ehr'. The second staff continues the melody. The third staff begins with a bass clef and a common time signature, with lyrics: 'und Herr - lich - keit,'. The fourth staff continues. The fifth staff begins with a bass clef and a common time signature, with lyrics: 'sei Gott Va - ter und Soh - ne be - reit, dem'. The sixth staff continues. The seventh staff begins with a bass clef and a common time signature. The eighth staff continues. The ninth staff begins with a bass clef and a common time signature. The tenth staff concludes the section.

27

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

hei - li - gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft mach uns sieg - haft, durch Je - sum

27

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

27

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - men, mit Na - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

27 #

6 6 # # 6 # # 5

heil-gen Geist mit Na - - men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

**Voces
Concertatae**

1. CANTUS
Diminutum

[6. Strophe]

35

Herr mei-nen Geist be - fehl ich dir, mein

1. TENOR
Diminutum

2. CANTUS
Diminutum

2. TENOR

3. CANTUS

BASSUS 1
Instrumentlis

Herr, mei-nen Geist be - fehl ich dir, mein

Herr, mei-nen Geist be-fehl ich dir,

Herr, mei-nen Geist be-fehl ich dir,

Herr, mei-nen Geist be-fehl ich dir,

[Echo]

[evtl. Laute (Harfe)]

Herr mei-nen Geist be - fehl ich dir, mein

**2. Chorus
Instrumentalis**

35

CANTUS

ALTUS

TENOR [1]

TENOR 2

BASSUS

Herr mei-nen Geist be - fehl ich dir, mein

Tres Cantus variant per Choros
C. 1, T.1, B. 1

C. 2, T. 2
& Instru.

C. 3
Echo

BASSUS
Generalis

35

6

Herr mei-nen Geist be - fehl ich dir,

6 6 #

1.

38

Geist be - fehl ich dir,
Geist be - fehl ich dir,
mei-nen Geist be - fehl ich dir,
Herr, mei-nen Geist be - fehl ich dir,
dir, be - fehl ich dir,
Geist be - fehl ich dir,

38

6 # 6 # # 5 # # #

2. 3. 1. 2. 3.

41

mein Gott, mein Gott, weich nicht von mir,
mein Gott, mein Gott, mein Gott, mein Gott,
weich nicht von mir,
mein Gott, mein Gott weich nicht von
mein Gott, mein Gott, weich nicht von mir,
mein Gott und Herr,

41

41

Mein Gott, mein Gott 6 6 weich nicht

43

Gott, weich nicht von mir,
weich nicht von
mein Gott, mein Gott,
mein Gott, mein Gott,
mir, mein Gott, mein Gott,
weich nicht von mir,
weich nicht von
weich nicht von mir,
weich nicht von
weich nicht von mir,
weich nicht von
mein Gott und Herr,
weich nicht von mir, weich nicht von
weich nicht von mir, weich nicht von
weich nicht von mir, weich nicht von

43

43

von mir,

6[#] # # 6 # # # #

46

mir, weich nicht von mir, weich nicht von mir,
Gott, mir, weich nicht von mir, weich nicht von mir, nimm
mir, weich nicht von mir, weich nicht von mir, nimm
mir, weich nicht von mir, weich nicht von mir, nimm
mir,

46

46 47 48 49

nimm 2.

50

in dei-ne Hän - de,
nimm mich in dei - ne Hän - de,
nimm mich in dei - ne Hän -
nimm mich in dei - ne Hän -
nimm mich in dei - ne Hän - de,

50

50

5 6 # # #

mich in dei - ne Hän - de, 1. 2.

54

in dei - ne Hän - de, in dei - ne Hän - de, O wah -

in dei - ne Hän - de,

-de, in dei - ne Hän - de, in dei - ne Hän - de,

-de, nimm mich in dei - ne Hän - de,

in dei - ne Hän - de, in dei - ne Hän - de,

in dei - ne Hän - de, O wah -

Musical score for orchestra, page 54, measures 1-4. The score consists of five staves: Violin 1 (G clef), Violin 2 (G clef), Cello/Bass (C clef), Bassoon (C clef), and Double Bass (F clef). The key signature is one sharp (F#). Measure 1: Violin 1 rests, Violin 2 rests, Cello/Bass rests, Bassoon rests, Double Bass rests. Measure 2: Violin 1 quarter note A, Violin 2 quarter note B, Cello/Bass quarter note C, Bassoon quarter note D, Double Bass quarter note E. Measure 3: Violin 1 eighth note F, Violin 2 eighth note G, Cello/Bass eighth note A, Bassoon eighth note B, Double Bass eighth note C. Measure 4: Violin 1 eighth note D, Violin 2 eighth note E, Cello/Bass eighth note F, Bassoon eighth note G, Double Bass eighth note A.

Musical score for bassoon part, page 10, measures 54-55. The score shows a bassoon line with various notes and rests. Measure 54 ends with a fermata over the last note. Measure 55 begins with a rest followed by a note. The key signature changes between measures: B major (two sharps) for the first two notes, then A major (one sharp) for the next two notes, then G major (no sharps or flats) for the next two notes, then F# major (one sharp) for the next two notes, then E major (no sharps or flats) for the final note. The vocal line continues with "O wah - rer [1.]".

[58]

- rer _____ Gott,
aus al - ler Not,
in al - ler Not,
O wah - rer _____ Gott,
aus

rer Gott, aus al - ler Not,

[58]

[58] [5] # [6] #

Gott, 2. 3. aus al - ler Not,

62

O wah - rer Gott, aus al - ler Not,

O wah - rer Gott, aus al - ler Not, hilf

al - ler Not, O wah - rer Gott, aus al - ler Not,

al - ler Not, O wah - rer Gott, aus al - ler Not,

aus al - ler Not, O wah - rer Gott, aus al - ler Not,

O wah - rer Gott, aus al - ler Not, hilf mir,

A musical score page featuring five staves of music. The top staff is for the first violin (G clef), the second staff is for the second violin (G clef with a sharp sign), the third staff is for the cello (C clef), the fourth staff is for the double bass (C clef), and the bottom staff is for the piano (F clef). The music consists of measures 62 through 66. Measure 62 starts with eighth-note patterns in the upper voices. Measures 63-64 feature sustained notes with grace notes and slurs. Measures 65-66 continue with eighth-note patterns, with the piano providing harmonic support in the lower voices.

Omnes

Voces Concertantes cum B. 1, 2

Musical score for 'Gott, hilf mir' showing measures 6-13. The score includes a bass line and a soprano line. Measure 6 starts with a bass note followed by a soprano eighth-note pattern. Measure 7 begins with a bass note and a soprano eighth-note pattern. Measure 8 starts with a bass note and a soprano eighth-note pattern. Measure 9 starts with a bass note and a soprano eighth-note pattern. Measure 10 starts with a bass note and a soprano eighth-note pattern. Measure 11 starts with a bass note and a soprano eighth-note pattern. Measure 12 starts with a bass note and a soprano eighth-note pattern. Measure 13 starts with a bass note and a soprano eighth-note pattern.

[68]

This page contains five staves of musical notation. Staff A (top) has a treble clef and consists of two measures of rests followed by four measures of eighth-note chords. Staff B (second from top) has a treble clef and consists of two measures of eighth-note chords followed by four measures of rests. Staff C (third from top) has a treble clef and consists of two measures of rests followed by four measures of eighth-note chords. Staff D (fourth from top) has a treble clef and consists of two measures of rests followed by four measures of eighth-note chords. Staff E (bottom) has a bass clef and consists of two measures of rests followed by four measures of eighth-note chords.

mir, hilf mir, hilf mir, hilf mir am
hilf mir, hilf mir, hilf mir, hilf mir, hilf
hilf mir, hilf mir, hilf mir, hilf mir, hilf
hilf mir, hilf mir, hilf mir, hilf mir, hilf
hilf, hilf mir, hilf mir, am letz - ten En - de,
hilf mir am letz - ten, hilf mir, hilf mir, hilf
hilf, hilf mir, hilf mir, hilf mir, hilf

[68]

This section continues the musical score from page 68. It features five staves. The top three staves (A, B, C) are blank. Staff D (second from bottom) has a treble clef and consists of two measures of rests followed by four measures of eighth-note chords. Staff E (bottom) has a bass clef and consists of two measures of rests followed by four measures of eighth-note chords.

[68]

This section continues the musical score from page 68. It features five staves. The top three staves (A, B, C) are blank. Staff D (second from bottom) has a treble clef and consists of two measures of rests followed by four measures of eighth-note chords. Staff E (bottom) has a bass clef and consists of two measures of rests followed by four measures of eighth-note chords.

[6] 6 # # # 5
am letz - - - ten En - - - de,

72

hilf mir, hilf mir, hilf mir, h. mir, h. mir am letz-ten En - de,
 mir, hilf mir, hilf mir, h. mir, h. mir am letz-ten En - de,
 hilf mir, hilf mir, hilf mir, h. mir, h. mir, h. mir am letz-ten En - de,
 hilf mir, hilf mir, hilf mir, h. mir, h. mir, h. mir am letz-ten En - de,

72

72

hilf mir ij 6 am letz-ten En - de,

76

am letz-ten En - de, hilf mir,
am letz-ten En - de, hilf mir,
mir, h. mir, h. mir am letz-ten En - de, am letz-ten En - de, hilf mir,
mir, h. mir, h. mir am letz-ten En - de, am letz-ten En - de, letz-ten En - de,
hilf mir, h. mir, h. mir am letz-ten En - de, am letz-ten En - de, hilf mir, h. mir, hilf mir, hilf
am letz-ten En - de, hilf mir,

76

76

6 **f** 6 5 [5] # # # #

am letz-ten En - de.

80

hilf mir, am letz - - ten En - - - de.
hilf mir, hilf mir am letz - - ten En - - - de.
hilf mir am letz - - ten En - - - de.
hilf mir am letz - - ten En - - - de.
mir, hilf mir, am letz - - ten En - - - de.
hilf mir, am letz - - ten En - - - de.

80

o o o o o
o o o o
o o o o
o o o o
o o o o

80 [#] # 5 6 #

o o o o o

3. Ritornello
[7. Strophe]

84

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

8

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

8

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

8

Glo - ry, Lob, Ehr, Lob, Ehr und Herrlich keit, sei Gott Va - ter und Sohn - ne be - reit, dem

[Posaune]

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn - ne be - reit, dem

84

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn ne be - reit, dem

84

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn - ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn - ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn - ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn - ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn - ne be - reit, dem

3

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn - ne be - reit, dem

84

Tutti

6

Glo - ry, Lob, Ehr und Herr - lich - keit, sei Gott Va - ter und Sohn - ne be - reit, dem

88

heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 hei - li - gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

88

heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

88

heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

88 #

6 6 # # 6 # # 5

heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum
 heil-gen Geist mit Na-men, die gött - li - che Kraft, mach uns sieg - haft, durch Je - sum

Anmerkungen zur Edition der Choralkonzerte aus Polyhymnia III (Kurzfassung)

Prinzip der Edition Elsner (E) ist, so nahe wie möglich am Originaldruck zu bleiben.

Unverändert werden daher übernommen:

- Alle Notenwerte (außer Ligaturen und Schwärzungen)
- Die Taktzeichen **C**, **3**, **3/2** sowie **C 3 (C 3/2)**.
C bedeutet bei Praetorius „Halbe schlagen“. **3/2** ist ein schnellerer Dreiertakt als **3**.
C 3 (manchmal auch **C 3/2**) bedeutet **6/2** ganztaktig geschlagen.
Das Zeichen **¢** sollte nach Praetorius' Meinung in Konzerten nicht vorkommen.
- Taktstriche (Tactus-Striche) aus der Generalbassstimme (es entstehen Taktab schnitte ungleicher Länge.)
- Pausen in wahrer Länge (keine üblichen Ganztaktpausen)
- Anordnung der Stimmen in der Partitur (meistens anders als in der Gesamtausgabe)
- Alle Texte und Anmerkungen

Geändert werden:

- Rechtschreibung der Liedtexte
- Schlüssel

Zusätze des Herausgebers sind eckig eingeklammert [...]

Quellen: Originaldruck (1619) der Stadtbibliothek Braunschweig (Sign. M 643)

Originaldruck (Digitalisat) der Königlichen Bibliothek Kopenhagen:

http://www.kb.dk/da/nb/samling/ma/digmus/pre1700_indices/prae torius_polyhym.html

Gesamtausgabe der musikalischen Werke von Michael Praetorius Band 17
(Wolfenbüttel 1930/33).

Ausführliche *Anmerkungen zur Edition Elsner (E) der Konzerte aus Polyhymnia III* sind auf der Webseite bei „Noten und Aufführungsmaterial/ Choralkonzerte zu 2 bis 21 Stimmen (POLYHYMNIA)“ zu finden.

Dankenswerterweise steht Prof. Walter Werbeck, Universität Greifswald, dem Herausgeber als erfahrener Ratgeber zur Seite.

Jedes Choralkonzert wird als Gesamtpartitur herausgegeben.

Aufführungsmaterial als Einzelstimmen oder Teilpartituren, auch in originalen Schlüsseln, ist erhältlich. Bitte beim Herausgeber anfragen.

Wolfenbüttel, März 2019

Winfried Elsner

MICHAEL PRAETORIUS COLLEGIUM E. V. WOLFENBÜTTEL

Michael-Praetorius-Gesellschaft Creuzburg

WEB: <http://www.michael-praetorius.de>

Kontakt:

Winfried Elsner

Roseggerweg 6

D-38304 Wolfenbüttel

Mail: wpe.elsner@t-online.de

Comments on these Editions of the Chorale Concerti in Polyhymnia III

(Short Version)

The principal of the Elsner (E) Edition is to remain as true as possible with the original print.

The following items are given unaltered from the original:

- All note values (other than ligatures and obliterations)
- The meter signatures **C, 3, 3/2** and **C 3 (C 3/2)**.
C means “half note beat.” **3/2** is a faster triple beat than **3**.
C 3 (sometimes **C 3/2**) indicates a **6/2** count for the measure and should be conducted two beats to the bar. The **C** sign should not appear in the concerti, according to Praetorius.
- Bar line indications are taken from the general-bass. (some measures of unequal length appear in the original and are given as such in this edition.)
- Rests are given in the actual value, no full measure rests are given.
- Order of the voices in the score (often different than in the Collected Works)
- All texts and commentary

The following items are modified from the original:

- Lyrics are written correctly (errors found in the original are corrected)
- Clef indications

Editorial additions are indicated with square brackets: [. . .]

Sources: Original print (1619) found in the Stadtbibliothek Braunschweig (Sign. M 643)

Original print (digital) from the Royal Danish Library in Copenhagen:

http://www.kb.dk/en/nb/samling/ma/digmus/pre1700_indices/praeatorius_polyhym.html

Gesamtausgabe der musikalischen Werke von Michael Praetorius: Band 17 (Wolfenbüttel 1930-31)

Further Comments on Edition Elsner (E) of the *Polyhymnia III* Concerti can be found on the website under *Noten und Aufführungsmaterial/Choralkonzerte zu 2 bis 21 Stimmen (POLYHYMNIA)*.

The editor is grateful to Prof. Walter Werbeck of the Universität Greifswald for his kind assistance.

Every chorale concerto is presented in full score.

Individual parts and partial scores are available, also in the original clefs, upon request.

Wolfenbüttel, 2019

Winfried Elsner

MICHAEL PRAETORIUS COLLEGIUM E. V. WOLFENBÜTTTEL

Michael-Praetorius-Gesellschaft Creuzburg

WEB: <http://www.michael-praetorius.de>

Kontakt:

Winfried Elsner
Roseggerweg 6
D-38304 Wolfenbüttel
Mail: wpe.elsner@t-online.de

Contact

for clarifications in English:

Margaret Boudreaux
mboudrea@mcdaniel.edu

Notes d'édition des Concerti Chorale de la Polyhymnia III. (version courte)

Le principe de l'Edition Elsner (E) est de rester aussi fidèle que possible à l'impression originale.

Les points suivants sont repris et inchangés:

- Toutes les valeurs de notes (autres que les ligatures et oblitérations)
- Les indications métriques **C**, **3**, **3/2** et **C 3**.

C signifie la battue en blanches avec Praetorius, selon lui, le signe **C** barré **ç** ne doit pas apparaître dans les concerti.

C 3 est indiqué pour une mesure de **6/2** dirigée en deux temps.

- Les indications de barres de mesure sont reprises de la basse continue. (quelques mesures de longueur inégale apparaissent dans l'original et sont indiquées telles quelles dans cette édition)
- Les silences sont indiqués selon leur valeur propre, aucun silence de mesure complète n'est indiqué.
- L'ordre des voix dans la partie générale. (souvent différent de celui des Gesamtausgabe)
- Tous les textes et commentaires

Les points suivants sont modifiés par rapport à l'original:

- Les paroles sont écrites correctement (on a corrigé les erreurs trouvées dans l'original)
- Les clés

Les ajoutes éditoriales sont indiquées entre crochets [...]

Sources:

- L'impression originale (1619) trouvée dans la Stadtbibliothek Braunschweig (Sign. M 643)
- L'impression originale (digitale) de la Bibliothèque Royale Danoise à Copenhague:
http://www.kb.dk/en/nb/samling/ma/digmus/pre1700_indices/praeatorius_polyhym.html
- Gesamtausgabe der musikalischen Werke von Michael Praetorius: Band 17
(Wolfenbüttel 1930/33)

D'autres *commentaires sur l'Edition Elsner (E) des concerti de la Polyhymnia III* peuvent être trouvés sur le site sous la rubrique «Noten und Aufführungsmaterial/Choralkonzerte zu 2 bis 21 Stimmen (POLYHYMNIA)».

L'éditeur remercie le Prof. Walter Werbeck de l'Universität Greifswald pour son aimable assistance.

Chaque concerto choral est présenté en partie générale complète.

Les parties séparées et des parties générales partielles sont disponibles sur demande, aussi dans leurs clés originales.

Wolfenbüttel, 2019

Winfried Elsner

MICHAEL PRAETORIUS COLLEGIUM E. V. WOLFENBÜTTEL

Michael-Praetorius-Gesellschaft Creuzburg

WEB: <http://www.michael-praeatorius.de>

Contact:

Winfried Elsner
Roseggerweg 6
D-38304 Wolfenbüttel
Mail: wpe.elsner@t-online.de

Contact

à propos de la traduction:

Koen E. G. Vlaeyen
vlaeyen.koen@telenet.be